

Versos Sobre Refúgio

N'atthi me saranam aññam

Para mim não há outro refúgio,

Buddho me saranam varam.

O Buddha é meu mais excelente refúgio,

Etena sacca-vajjena sotthi me hotu sabbadā.

Pela proclamação dessa verdade, que eu seja sempre abençoado.

N'atthi me saranam aññam

Para mim não há outro refúgio,

Dhammo me saranam varam.

O Dhamma é meu mais excelente refúgio,

Etena sacca-vajjena sotthi me hotu sabbadā.

Pela proclamação dessa verdade, que eu seja sempre abençoado.

N'atthi me saranam aññam

Para mim não há outro refúgio,

Saṅgho me saranam varam.

A Sangha é meu mais excelente refúgio,

Etena sacca-vajjena sotthi me hotu sabbadā.

Pela proclamação dessa verdade, que eu seja sempre abençoado.

Bahum ve saranam yanti pabbatāni vanāni ca,

Muitos são os que buscam refúgio em montanhas, florestas,

Ārāma-rukkha-cetyāni manussā bhaya-tajjitā.

parques, árvores e altares: pessoas ameaçadas por perigos.

N'etam kho saranam khemam

Estes não são o refúgio seguro,

N'etam saranam-uttamam,

estes não são o refúgio mais excelente,

N'etam saranam-āgamma sabba-dukkhā pamuccati.

estes não são o refúgio que sendo alcançado, é capaz de libertar de todo sofrimento.

Yo ca buddhañ-ca dhammañ-ca Saṅghañ-ca saranam gato,

Mas aquele que toma refúgio sob o Buddha, o Dhamma e a Sangha,

Cāttāri ariya-saccāni sammappaññāya passati:

vê com sabedoria correta as Quatro Nobres Verdades:

Dukkham dukkha-samuppādam

sofrimento, a causa do sofrimento,

Dukkhassa ca atikkamam,

o transcender do sofrimento,

Ariyañ-c'atthaṅgikam maggam

o Nobre Caminho Óctuplo,

Dukkhūpasama-gāminam.

o caminho para a pacificação do sofrimento.

Etam kho saranam khemam

Esse é o refúgio seguro,

Etam saranam-uttamam,

Esse é o refúgio mais excelente,

Etam saranam-āgamma

Esse é o refúgio que sendo alcançado,

Sabba-dukkhā pamuccati.

É capaz de libertar de todo sofrimento.

“Sabbe saṅkhārā aniccā’ti” yadā paññāya passati,

“Todas as fabricações são impermanentes”, aquele que vê isto com sabedoria,

Atha nibbindati dukkhe, Esa maggo visuddhiyā.

Se desencanta com o sofrimento, esse é o caminho para a purificação.

“Sabbe saṅkhārā dukkhā’ti” Yadā paññāya passati,

“Todas as fabricações são sofrimento”, aquele que vê isto com sabedoria,

Atha nibbindati dukkhe: Esa maggo visuddhiyā.

Se desencanta com o sofrimento, esse é o caminho para a purificação.

“Sabbe dhammā anattā’ti” Yadā paññāya passati,

“Todas os fenômenos são anattā”, aquele que vê isto com sabedoria,

Atha nibbindati dukkhe: Esa maggo visuddhiyā.

Se desencanta com o sofrimento, esse é o caminho para a purificação.

Aniccā vata saṅkhārā

Quão impermanente são as fabricações,

Uppāda-vaya-dhammino.

Da natureza de surgir e desaparecer,

Uppajjitvā nirujjhanti

Enquanto surgem já estão desintegrando-se.

Tesam vūpasamo sukho.

O encerramento de todas elas é a felicidade.

Āmantayāmi vo bhikkhave,

Eu os aviso, monges,

Pativedayāmi vo bhikkhave,

Eu os informo, monges

Khaya-vaya-dhammā saṅkhārā.

Todas as fabricações estão sujeitas ao desaparecer,

Appamādena sampādehāti.

Esforcem-se com diligência.

**estas foram as últimas palavras do Buddha antes de alcançar Parinibbāna*